

DANSENS HUS
NASJONAL SCENE FOR DANS
I SAMARBEID MED DU STORE VERDEN!
THEATREWORKS / ONG KENG SEN (SINGAPORE)
"THE CONTINUUM:
BEYOND THE KILLING FIELDS"



KJÆRE PUBLIKUM



Det er en spesiell glede å motta Ong Keng Sen og Theatreworks til Dansens Hus med *"The Continuum: Beyond The Kŭing Fields"* og alle dets utøvere fra fjerne verdensdeler.

Selv så jeg forestillingen for noen år tilbake, tilfeldigvis under et opphold i Berlin, sittende på en pute på gulvet. Det var en uforglemmelig opplevelse.

Mitt håp er at du også skal bli berørt av denne forestillingen, hvis innhold er særlig aktuelt nettopp i disse tider med ufred mellom kulturer og med trusler mot ytringsfrihet og forståelse mellom mennesker.

Ong Keng Sens utforming av denne forestillingen er slående vakker og løfter både utøvere og innhold opp til en større helhet, og samtidig gir den en samtidens uttrykk til både de personlige historiene og til den tradisjonsrike kambodsjanske dansen som vises her i Norge for sannsynligvis første gang.

GOD FORNØYELSE. GOD REISE.

Karene Lyngholm
KUNSTNERISK OG ADMINISTRATIV LEDER

DANSERISK SAMTALE

Lørdag 18. februar kl. 14.00 - 16.00

STED: DANSENS HUS, Kunsthøgskolen i Oslo, inngang Steenstrupsgate, Oslo

Ong Keng Sen i samtale med Siren Lørvåg

I *"Danseriske samtaler"* spør vi på hvilken måte denne forestillingen kan betraktes som samtidsdans. Hva kan forestillingen fortelle oss om vår samtid? Kan denne kambodsjanske forestillingen fungere politisk eller samfunnskritisk i vår vestlige kulturelle kontekst?

THEATREWORKS / ONG KENG SEN (SINGAPORE)

"THE CONTINUUM: BEYOND THE KILLING FIELDS"

(NORGESPREMIERE)

"*The Continuum: Beyond The Killing Fields*" er en vakker, rørende og viktig forestilling, basert på historien om Pol Pots massakre av danserne ved det kongelige hoff i Phnom Penh i Kambodsja. Det er den sanne historien til 75 år gamle Em Theay, mester i kongelig klassisk dans i Kambodsja, publikum får være vitne til. Em Theay, som selv er på scenen, overlevde Røde Khmers forfølgelser og underviser i dag sin kunst til den nasjonale truppen av dansere i Kambodsja. Denne historien om dans, overlevert gjennom overlevende er grusom. I sitt fanatiske forsøk på å bringe hele landet under sin kontroll drepte Pol Pot ni av ti kongelige dansere, musikere, skuespillere, dramatikere, poeter, og kunstnere. Em Theay, ofte kjent som den tiende danser – den som overlevde, forteller sin historie gjennom dans, ord og bilder. Vi får et innblikk i hvordan håpet og ønsket om å bevare en tradisjon hjalp henne gjennom den vanskelige tiden med forfølgelse og fangeleiropphold.

Gjennom forestillingen får publikum en innføring i klassisk kambodsjansk dans, sett i perspektiv av en sterk personlig og politisk historie. Virkemidlene er enkle og historien fortelles gjennom dokumentarfilm, tekst, skyggespill og dans. Gamle asiatiske tradisjoner møter her et moderne vestlig formspråk. Det er ikke "reality" slik vi kjenner det fra tv, men det er "real life".

Forestillingen er satt i en samtidsramme av den over hele verden kritikerroste regissør **Ong Keng Sen**, som regnes for å være en av de mest nyskapende regissørene innen internasjonal scenekunst. Hans kompani Theatreworks holder til i Singapore og reiser verden rundt med sine forestillinger. "*The Continuum: Beyond The Killing Fields*" har vært spilt i USA, Berlin, Rotterdam, Wien, Singapore, Phnom Penh, Stockholm og London. Se www.theatreworks.org.sg

"*The Continuum: Beyond The Killing Fields*" vises i denne omgang på Dansens Hus i Stockholm før den kommer til Dansens Hus i Oslo. For første gang samarbeider de to nasjonale institusjonene om en konkret presentasjon, hvilket gjør det mulig å vise denne store forestillingen og denne betydelige regissøren i Norden for første gang.

SEM PE KRU RITUALE

Em Theay vil gjennomføre en innvielsesseremoni i forkant av forestillingen, på scene 4, fredag 17. februar kl. 19.30. Gjennom ritualet velsigner hun teateret og forestillingen og det blir anledning for publikum å delta under seremonien. Vi må be de som ønsker å delta om å møte presis.

KONSEPT og REGI: Ong Keng Sen / UTØVERE: Em Theay, Thong Kim Ann (Preab), Kim Bun Thom, Marie Kosal
OVERSETTER: Sotho Kukkar / VIDEO: Norina Mohd / KOMPONIST: Yen (Yutaka Fukuoaka) / ORIGINAL LYSDESIGN: Scott Zielinski

FORESTILLINGEN ER STØTTET AV: Utenriksdepartementet.

FORESTILLINGEN PRESENTERES I SAMARBEID MED: Dansens Hus, Stockholm og Du store verden!



DANSENS HUS
NASJONAL SCENE FOR DANS

KONGENSGATE 4 01 03 OSLO
Tlf: 22 49 00 60
E-POST: INFO@DANSENSHUS.COM / WWW.DANSENSHUS.COM

DU STORE VERDEN!

www.du-store-verden.no



Foto: © Arne Rindal / NTB / NTB Scanpix